

La Espero

SVENSKA ESPERANTOTIDNINGEN

Nro 4/5/1987 ★ Kr 8,50

La 100-jara kongreso

en Kultura Palaco,
Varsovio

kun 6000
partoprenantoj

el 70
landoj



Esperantoförbundet

Adress: EsperantoCentro,
Brunnsgatan 21, 111 38 Stockholm,
Telefon: 08-11 74 34.

Esperanto Centro är öppet måndag-torsdag 08.00-16.00 och 17.30-19.00, fredag 08.00-15.00 lördag sept-maj kl 10.00-12.00.

Postgiro: 20 12-3, Esperantoförbundet.

Medlemsavgift:

Direktansluten medlem 100 kr
Familjemedlem (utan tidn.) 50 kr
Ungdomsmedlem 50 kr
Prenumerationsavgift för *La Espero* ingår i medlemsavgiften.

Medlemmar under 30 år är samtidigt medlemmar i Sveriges Esperantisters Ungdomsförbund och får dess tidning *Kvinpinto*. Om du inte får den, meddela födelseår till Esperanto Centro.

Esperantoförlaget

Postadress:

Box 7502, 200 42 Malmö.

Besöksadress:

Möllevångsgatan 20 B.

Öppettider: 1 sept.-15 maj:
onsdagar 10-11, torsdagar 17-18.

Skriftliga beställningar expedieras hela året, även under sommaren.

Telefon: 040-12 20 29.

Postgiro: 578-5.

Expedition: Wivi Nilsson.

Styrelsens ordförande:

Anita Lindblom.

La Espero

Organ för Svenska Esperantoförbundet

Adress: EsperantoCentro
Brunnsgatan 21, 111 38 Stockholm tel
08-11 74 34

Ansvarig utgivare: Bertil Åkerberg

Redaktör: Karin Lindquist
Västermov. 19, 732 00 Arboga
tel 0589-155 31

Utformning: Bertil Danielsson,
Prästgårdsv 8, 672 00 Årjäng
tel 0573-105 69

Fotosats och tryck:
EsperantoCentro, Stockholm 1986



SEF:s styrelse

Ordförande: Karin Lindquist (La Espero massmedia)

Västermov. 19, 732 00 Arboga,
tel 0589-155 31.

Sekreterare: Ulla Luin,
Myggdalsvägen 123,
135 42 Tyresö
tel 08-712 82 91

Kassör: Börje Andersson (massmedia)
Ingeg. 4 A, 541 50 Skövde
tel 0500-122 05

Vice ordförande: Märtha
Andréasson, (SEF-årskongresser)
Pl 2265, 425 00 Hisings Kärra
tel 031-57 11 33

Styrelseledamot: Kerstin Rohdin
(turnéer, bibliotek)
Ringv. 11 B, 579 00 Högsby
tel 0491-204 61

Styrelseledamot: Åke Rohdin (utredningar)

Engelbrektsg. 25 A, 702 13 Örebro,
tel 019-18 53 60

Styrelseledamot: Haldo Vedín (utveckling)

Jordbrogatan 57
603 64 Norrköping
tel 011-16 26 87

Suppleant: Ingemar Nordin (kansliet).

Mosebacke torg 8, 116 46 Stockholm,
tel 08-41 46 37

Suppleant: Bertil Andreasson
(utbildning, nordiskt samarbete)
Södra Rörum, 242 00 Hörby
tel 0415-501 52

Informationskommittén: Bernt
Lindquist

Västermov. 19, 732 00 Arboga tel
0589-155 31

Gör en insats för UEA under jubileumsåret – bli individuell medlem!

För **220 kronor** blir du MA-medlem, dvs med årsbok och tidningen *Esperanto*.

88 kronor kostar det att bli MJ-medlem och då får du den värdefulla årsboken men inte tidningen.

För att bli SZ-medlem, vilket betyder att du blir medlem i Societo Zamenhof, betalar du ytterligare **400 kronor**. Genom denna avgift gör du en god insats för UEA, som verkligen behöver ekonomiskt stöd för att t ex hjälpa esperantister från länder som inte har samma ekonomiska möjligheter som vi svenskar.

INDIVIDUELL MEDLEM MA eller MJ t o m 25 år blir automatiskt medlem i ungdomssektionen TEJO och får utan kostnad Kontakto. Sådana medlemmar ska anteckna MA-K eller MJ-K på inbetalningstalongen. Andra medlemmar kan prenumerera på Kontakto för 60 kronor per år.

Inbetalning sker till postgiro 14 74 29-5, Esperantoförbundet, Specialkonto.

Förfrågningar kan göras hos Lisbet Andreasson, Södra Rörum, 242 00 Hörby, tel 0415-501 52.



La Espero nr 6/7 1987 utkommer omkring den 15 oktober. Manusstopp den 15 september.



Prezidanto:

Esperantos 100-årsjubileum nådde sin kulmen i Warszawa 25 juli – 8 aug. då esperantovärldskongressen ägde rum där med 6000 deltagare från 70 länder. Att man valde Warszawa som plats för jubileumskongressen berodde på att esperantos grundare doktor Ludwig Zamenhof utgav den första läroboken

i esperanto just i denna stad år 1887.

Polska staten med dess talman Roman Malinowski i spetsen tog initiativet till ett esperantocentrum i Zamenhofs födelsestad Bialystock. Med anledning av detta antog kongressen nedanstående deklaration:

Bialystok deklARATIONEN

Från staden Bialystok, födelseort för skaparen av esperanto, Ludwig Zamenhof, som var en av de stora humanistiska personligheterna i vår tid, sänder deltagarna i den 72:a Esperanto-världskongressen denna deklaration till statschefer och regeringar världen över med anledning av det internationella språkets 100-årsjubileum.

1. En av de främsta orsakerna till ovänskap mellan de olika länderna i världen är bristen på kunskap. De som inte känner varandra blir lätt offer för fördomar och missförstånd.

2. Trots att utbildningssystemen i de olika länderna kan göra mycket för att åt sina elever ge upplysning och skapa öppenhet gentemot andra folk, är dock de direkta kontakterna ännu värdefullare än teoretiska lektioner.

3. Trots att press och andra kommunikationsmedel kan hjälpa alla medborgare att informera sig om andra folk, är kommunikation utan mellanhand mellan människor från olika länder det bästa sättet att få bort fördomar och befästa förståelsen.

4. Kontakten utan mellanhand fordrar ett gemensamt språk. Om människor talar olika språk kan

de inte meddela sig med varandra utan tolk. Fastän lärandet av andra nationella språk är värdefullt för att överbrygga av denna åtskillnad, utgör det internationella språket esperanto en särskilt lätt och effektiv metod att uppnå internationellt samförstånd i världsomfattande skala, och det är den allra bästa inledningen till andra språkstudier.

5. Esperanto är – på grund av sin enkelhet, logik och hela sin struktur – inte endast ett språk som lämpar sig för allmänna studier, som ett andra språk för alla, utan genom hundra års användande i alla sammanhang i det mänskliga livet har det blivit fullt utvecklat och flexibelt, och människor som talar det finns i nästan alla jordens länder.

6. Världsproblemen som behöver behandlas i en världsomfattande skala ökar ständigt. Frågorna om ekonomisk utveckling, om demilitarisering, om hunger, om sjukdom, om analfabetism, om mediaskydd och liknande fordrar gemensam och likvärdig behandling med hjälp av direkt kommunikation på ett gemensamt språk. Styrandet och lösandet av dessa problem kan ske effektivt endast genom de enskilda medborgarnas engagemang.



7. Därför rekommenderar vi statschefer, regeringar och behöriga myndigheter och instanser i alla länder att använda esperanto som studieämne i skolorna och möjliggöra direkta mänskliga kontakter mellan sina egna medborgare och människor från andra länder med hjälp av det internationella språket.

8. Vi tror fullt och fast att ur dessa direkta kontakter kommer att uppstå en klarare förståelse mellan de enskilda människorna i alla länder. Detta kommer att leda till en minskning av spänningen, till större öppenhet mellan folken och till en fredligare och friare värld.

Vi inbjuder alla välvilliga människor som är införstådda med dessa principer att stödja denna deklaration och på så sätt ägna sig åt att öka förståelsen mellan alla människor i världen.

Bialystok den 29 juli 1987

Klarare än i dessa åtta punkter går det inte att uttrycka det internationella språkets roll i vår gemensamma framtid. Våra politiker borde ta detta till sig som en bidragande lösning på många problem.

Karin Lindquist



Bengt Thelin

är undervisningsråd på Skolöverstyrelsen. Han har speciellt ägnat sig åt fredsundervisning i skolorna och i detta arbete har han vid flera tillfällen kommit i kontakt med esperanto.

Mänsklighetens överlevnad har blivit ett allt vanligare debattstoff i vår tid. Många är de naturvetare och humanister, antropologer och samhällsvetare, författare och filmmakare, som gett sig i kast med den ödesmättade frågan om mänsklighetens framtid.

Riskerna för ett nytt storkrig, kanske med kärnvapen, de globala miljöhoten, överbefolkning och massvält är de faktorer som utgör bakgrund för funderingar och farhågor. Optimism, och pessimism i fråga om vår arts framtid står emot varandra.

Naturvetare och teknologer tycks ha större framtidstro och förlitar sig på sina vetenskapers möjligheter att lösa problemen. Humanister och filosofer tycks vara mer tveksamma: "Kan människans moraliska mognad hinna med den snabba teknologiska utvecklingen?". "Är vi mäktiga att ta ansvar för våra ökade kunskaper?"

Allvarligt är att resignation och framtidspessimism tycks ha fått fäste bland många ungdomar, något som vi vet genom åtskilliga undersökningar. Pessimism och passivitet går hand i hand.

Men vi vet också att barn och ungdomar, som ser vuxna i aktivt engagemang när det gäller freds-, miljö- och solidaritetsarbete, kän-

Esperanto som medel till avspänning!

ner större tillförsikt och entusiasmeras till egna insatser.

Mot slutet av andra världskriget när atombomben var klar sade Albert Einstein att "nu har allt förändrats, bara inte människornas sätt att tänka". Man behöver inte vara nattsvart pessimist eller kallas domedagsprofet för att anse att mänsklighetens läge verkligen ter sig allvarligt. Viktigt i en sådan situation är att skolan på ett mer genomtänkt och konsekvent sätt än hittills tar upp de stora framtids- och överlevnadsfrågorna. En genomtänkt undervisning med många ämnen i samverkan skulle, som nyss antytts, kunna få något av en terapeutisk funktion. Men givetvis skulle den också kunna innebära konkreta insatser såsom internationellt solidaritetsarbete, biståndsprojekt i miniatyr, kontakt och korrespondens mellan skolor och ungdomar i olika länder – och det även inom det reguljära skolarbetets ram.

Jag saknar egentliga kunskaper och egen erfarenhet i fråga om esperanto. Inte heller kan jag yttra mig om dess möjligheter att – efter 100 års hängivet arbete – utvecklas till ett internationellt kontaktinstrument av verklig betydelse. Likväl vågar jag tro att espe-

ranto, i varje fall i det lilla formatet, har en viktig roll att spela för kommunikation och kontakt mellan människor från olika länder och med skilda språk.

Jag har tidigare i esperantosammanhang haft tillfälle att speciellt förorda sådana kontakter med de östeuropeiska länderna, där ju enligt uppgift esperanto har en starkare ställning än här. Detta är så mycket viktigare som vi ju där inte har så lätt att använda de utländska språk vi något så när behärskar som engelska, tyska och franska och därför har svårt för att få en direktkontakt med människor i dessa länder. Därtill kommer den politiska och ideologiska klyfta, som finns mellan öst och väst och där jag tror att Sverige liksom andra icke-allierade länder har en viktig uppgift att agera brobyggare. Kunde esperantoklubbar i vårt land förstärka sina kontakter med systerklubbar i östeuropeiska länder och ordna besök och resor dit, tror jag de skulle ha en viktig funktion när det gäller att bryta ned ömsesidiga barriärer av fördomar och fiendebilder. På så vis tror jag att esperanto skulle kunna utvecklas – ännu mer än hittills – som medel att bidra till avspänning och ömsesidig säkerhet.

Esperanto i skolan

Vet du...

- att Esperanto förekommer som fria aktiviteter både på mellan- och högstadiet i en del skolor i Sverige?
- att Esperanto finns som tillvalsämne på högstadiet i en handfull kommuner?
- att dessa kommuner har av länskolnämnden godkända lokala studieplaner för Esperanto?
- att man på försök kan ha Esperanto som C-språk på gymnasiet efter särskilt tillstånd från SÖ?
- att Esperanto har sin givna plats i fredsundervisningen i skolan?
- att Esperanto kan berika undervisningen i allmän språkvetenskap?
- att Esperanto kan skapa kontakter mellan svenska och utländska elever klassvis eller enskilt?
- att Esperanto i många länder förekommer som frivilligt eller obligatoriskt ämne i skolan?

FN uppmanar till ökad användning av esperanto

Antalet arbetspråk i FN har ökat i flera omgångar sedan världsorganisationens tillkomst och är nu uppe i sex (engelska, franska, spanska, ryska, kinesiska och arabiska). Det har medfört att kostnaderna för tolkning och översättning har ökat kraftigt utan att resultatet blivit tillfredsställande.

Mellan vissa av språken sker tolkning i flera steg. När en kines talar, översätter exempelvis den arabiska tolken den engelska tolkens översättning. Att det lätt kan ske felöversättningar under såda-

na förhållanden, är knappast förvånande.

Situationen är densamma i samtliga FN-organ och även i andra internationella organisationer (esperantorörelsen utgör ett undantag härvidlag). För att hålla nere kostnaderna har man vid vissa möten och konferenser begränsat antalet arbetspråk, vilket leder till att delegater från många länder i praktiken utestängs från möjligheten till spontant meningsutbyte.

Vid FN i New York finns såväl

ett esperantokontor (sedan 1979) som en esperantoklubb, vilka tillsammans anordnar kurser i esperanto bland FN-tjänstemännen och på olika sätt informerar om esperanto.

Unesco har vid två tillfällen, senast 1985, uttalat sitt stöd för esperanto och världsesperantoförbundet har konsultativ ställning vid Unesco liksom vid Europarådet. Även Svenska FN-förbundet har i olika sammanhang, bl a vid sin kongress 1986 uppmanat till ökad användning av esperanto.

”Hundra år ingen ålder för ett världsspråk”

Ordföranden i riksdagens socialutskott Daniel Tarschys ryckte in som invigningstalare vid Svenska Esperanto-Förbundets årskongress i riksdagshuset i Stockholm, sedan meddelandet kommit att talman Ingemund Bengtsson insjuknat.

Daniel Tarschys överraskade många kongressdeltagare med att – liksom fallet är med Ingemund Bengtsson – tala flytande esperanto. Hemligheten med det ligger 31 år tillbaka i tiden...

Som 13-årig skolgrabb lärde sig Daniel Tarschys helt på egen hand esperanto, därför att han var intresserad av ”tillverkade” världsspråk. Han deltog i flera esperanto-arrangemang i och utom Sverige, innan hans studier och senare akademiska, journalistiska och politiska engagemang inte lämna tid över för esperanto.

Inför det internationella språkets 100-årsjubileum i år har vi ställt några frågor till Daniel Tarschys.

– När och varför blev du esperantist?

– Jag lärde mig esperanto helt på egen hand i mitten av 50-talet. Det var oerhört roligt och gjorde det snart möjligt att brevväxla med vänner i hela världen. Som trettonåring deltog jag i en internationell esperantokongress som hölls i Köpenhamn 1956.

– Anser du att esperanto är lättare att lära än andra språk?

– Absolut, genom den logiska och regelbundna uppbyggnaden av esperanto. I gengäld saknar språket en del must och färg som nog bara utvecklas hos naturliga språk.

– Har du haft nytta och glädje av esperanto?

– Ja, både nytta och nöje. På esperanto hade jag mina första utländska kontakter. Esperanto blev också till stor hjälp när jag senare försökte lära mig andra språk.

– Tror du att esperanto är bättre lämpat som världsspråk än engelskan?

– Esperanto är lättare att lära och mer neutralt. Å andra sidan



kommer man inte ifrån att engelskan genom sin väldiga utbredning har ett försprång, som snarast ökar. Samtidigt märker jag ofta i Europa, att engelska inte duger i umgänget, med t ex fransmän och andra sydeuropeer. Den dystra sanningen är väl att vi är ganska långt ifrån att ha ett enda allmänt fungerande världsspråk.

– Varför har inte esperanto ”slagit igenom”?

– Ganska få lär sig esperanto därför att ganska få har lärt sig esperanto. Den cirkeln är svår att bryta.

– Något annat du vill ha sagt inför 100-årsjubileet?

– Hundra år är väl ingen ålder för ett språk!

Barbro Alving, den nyligen bortgångna berömda journalisten och författarinnan, hade ofta uppskattande ord att säga om esperanto.

Barbro Alving var en vän av esperanto

I ett radiokåseri berättar hon en gång så här:

"Nu är det ju så att det på sina håll hör till att man skall flina åt esperanto. Man skall tycka det är dumt med ett konstgjort språk och man skall säga att det enda raka är att alla människor lär sig exempelvis engelska.

I yngre dar flinade jag också, rätt skall vara rätt. Men för min del är det färdigflinat. Det var en stor esperantokongress i Stockholm då och jag skulle som grön reporter intervjua några deltagare.

Det var 2 000 människor från jordens alla hörn, i många fall fattiga hörn med skraltigt skolväsen. Allihop talade glatt och obehindrat med varandra. I ett hörn satt jag, arma anka, och stretade mig fram i samtal med en ungare med hjälp av tolk. Han kunde ungerska och esperanto, jag kunde ingen ungerska och ingen esperanto. Det var en så kallad lärorik stund.

Och det finns andra situationer. Härondagen träffade jag en präst, som

hade kallats till en dödsbädd. Det gällde en gammal man, nyligen inflyttad från ett annat land. Han förstod inte prästens språk, prästen förstod inte hans, och det var en döende som ville tala. Med stora svårigheter och i svår tidsnöd fick man fatt på en som kunde tolka.

Nej, man flinar inte åt esperanto. Jag tycker att varje språkligt hjälpmedel, som gör vägen litet kortare och farbar mellan hjärta och hjärta, det är att vara tacksam för."

6 000 från 70 länder — men bara ett språk

Det 320 meter höga kulturpalatset i Warszawas centrum var under en vecka samlingsplatsen för 6 000 esperantister från 70 länder. Aldrig i den nu 100-åriga esperantorörelsens historia har en världskongress samlat så många deltagare och varit så världsomspännande. Också esperantisternas ungdomskongress i Krakow, den gamla polska huvudstaden som så förunderligt förskonades från krigets förödelse, slog rekord med nära 1 100 deltagare från 44 länder. Men alla talade ett enda språk.

Den hundraårsjubilerande idén om ett gemensamt språk för hela världen visade på så sätt alltså sin livskraft. Den brokiga skaran i Warszawa, där det stora deltagarantalet från afrikanska länder, Kina, Japan, Iran, USA, Sovjet och Israel var en överraskning, gladades också åt intresset från polsk TV, radio och tidningar.

FN sände representant

FN:s generalsekreterare hade sänt en personlig representant som

följde hela kongressen. Det polska parlamentets ordförande Roman Malinowski, som invignings- talade på esperanto, återkom ofta till kongressen och blev så entusiastisk att han blev medlem i polska esperantoförbundet.

Tyvärr fick han denna gång inte träffa den svenska riksdagens talman Ingemund Bengtsson, som också är esperantist och planerat



Polska parlamentets ordförande och kongressens beskyddare Roman Malinowski invigningstalar.



Nigel Cassar, som repr. FN, hälsningstalar

deltaga. Han har inte helt återhämtat sig från sin sjukdom men sände en hälsning till kongressen liksom bland andra Islands president.

600 artister

100-årsjubileet gav en prägel av festival åt kongressen. 600 sångare, musikanter, dansare och skådespelare gav 10 konserter, 20 teaterföreställningar och tre stora dansuppvisningar. Det hela toppades av dansande och sjungande ungdomar från Warszawas tekniska högskola i en färgsprakande presentation av livet i den polska

Internationellt kongress-universitet (IKU) för 40:e året

Det satsades kraftfullt på IKU i Warszawa med ett omväxlande och ofta gediget program framfört av ett 20-tal föreläsare mot normalt hälften så många.

Ämnena spände därför över en stor bredd, dock med en viss slag-sida mot språk och litteratur, men föreläsningarna kunde även behandla områden inom strängt naturvetenskapliga områden, allt från språkanalys till astronomi, från Robert Burns till muskler, från datakunskap till psykiatri osv.



Doktor Ludwig Zaleski-Zamenhof, sonson till Esperantos grundare, var kongressens hedersgäst. Flera andra släktingar till Zamenhof var närvarande, bl a vår egen Eugen Ryttenberg med familj.

huvudstaden för hundra år sedan.

I den stora internationella kören deltog bland andra Skövde esperantoklubbs ordförande Gunnar Olsson. En skandinavisk rock-grupp gjorde stor succé. Bland de många utställarna var Åke Rohdin från Örebro med foton av konstnärligt hög klass. I den årliga tävlingen om de bästa prosa-bertänelserna på esperanto tog Sten Johansson från Kalmar andra pris, och poesi-tävlingens tredje pris tillföll Gunnar Gällmo från Spånga.

Börje Andersson

Föreläsarna kom från Europa, Asien och USA. Svenska Bengt-Arne Wickström, professor i ekonomi i Bergen, representerade Norden med ett föredrag om "Ekonomiska teorier om rätt och rättvisa".

Metodiken i framförandet bland dem jag hörde var allt från rena innanläsningen till ett mycket fritt och spontant framförande. Jag tror, att det speglar bilden av den akademiska världen i stort. Flera av föreläsningarna ledde till intressanta diskussioner med åhörarna under den följande frågekvarten.

Marjorie Boulton, Storbritanien, var ensam kvinna bland de 20. Förhoppningsvis kan denna snedvridning rättas till vid kommande kongresser, för det finns ju gott om kvinnliga akademiker inom esperantovärlden.

Initierat men med en viss godmodig flegma leddes det hela av



Rektor Juan Regulo Pérez ledde kongress-universitetet

rektorn **Juan Régulo Pérez** från Kanarieöarna.

Sammanfattningsvis bjöds det alltså på ett brett program med flera utmärkta insatser, vilket visar att det finns många utomordentliga krafter inom esperantorörelsen.

Torsten Lund

68 deltagare i SEF-bussar till Polen

I två bussar med 68 deltagare gick Svenska Esperanto-Förbundets och Nord-Syd-Resors resa till världskongressen i Warszawa. Nio av deltagarna var norrmän, och dessutom fick bussarna vid återresan flera nya passagerare bland esperantister, som själva tagit sig ned till kongressen men nu passade på att använda de komforta turistbussarna för återresan.

Det var tredje gången SEF och Nord-Syd-Resor i Enköping hade ett fint samarbete. Tidigare resor har gått till kongressen i Augsburg 1985, då Sven Johnsson gjorde en bejublad debut som guide, och till fjolårets höstträff i Bengtsfors.

Färdledarna, resebyråns chef Lars Malmström, Sven Johnsson och Kerstin Rohdin plus chauffören Håkan Wallén, ställdes nu inför problem som är helt anorlunda på hotell, restauranger och vägar i Öst än vad de är i Väst. Särskilt Sven Johnsson fick tillbringa många långa timmar i förhandlingar, där han fick bruk för sina kunskaper i otaliga språk, inklusive ryska. Resans deltagare kände att inga ansträngningar spardes för att göra allt så angenämt som möjligt för dem.

Genom resebyråns annonser i La Espero tillförs SEF 6 800 kr, och vårt förbund har alltså dubbel glädje av resan. Redan nu börjar Nord-Syd-Resor att planera för nästa sommars kongressresa till Rotterdam.

B.A.

Monda Centro en Bialistoko

Dum la mondkongreso en Varsovio Roman Malinowski, prezidanto de la pola parlamento, proponis fondi "Monda Esperanto Centro" en Bialistoko.

Li ankaŭ promesis gvidi la laboron pri fondaĵo, kiu ekonomie povus realigi la projekton. Multaj esperantistoj jam donis monon al ĝi. La celo estas ke la naskiĝurbo de Zamenhof tiamaniere estos stud - kaj vizitcentro por esperantistoj de la tuta mondo.

La plej granda ekskurso dum la ekskurstago de la kongreso iris ĝuste al Bialistoko, kie la esperantistoj estis grandioze akceptitaj de la komunumo kaj la enloĝantoj.

Alia esperantista centro estos verŝajne fondota en Tokio aŭ Pekino por Aziaj landoj. Japana donaco de 200 000 dolaroj ebligas tion.



Ett par tusen esperantister samlade till en minnesstund framför L. Zamenhofs staty i Bialystok

Venontaj kongresoj

Pri la venontaj mondkongresoj jam estas decido ke la kongreso en 1988 estos en Roterdamo kaj en 1989 en Brighton en Anglujo. La ebleco pri afrika lando en 1990 restas kvankam estas kelkaj duboj.

Venis por postaj jaroj proponoj el interalie Bergen, Prago, Milano kaj Havanna. Ankaŭ Bialistoko deklaris sin preta iam havi mondkongreson.

Kooperativa organizo fondita

Grava evento dum la mondkongreso estis fondado de Esperanta Internacia Kooperativa Organizo. 97 kooperativanoj el 11 landoj kunvenis kaj estis salutitaj de Robert Beasley, direktoro de la Internacia Kooperativa Asocio. Li esprimis sian kunlaboremon kun la Esperantista Movado.

Por teni kontaktojn estis elektita redakta komitato de la centra organo "Kooperativa Stelo", kies sidejo estas Bekescsaba en Hungario.

Kongresaj rezolucioj

La mondkongreso en Varsovio akceptis tri rezoluciojn. Ili interalie alvokas la esperantistojn interŝanĝi ideojn pri praktika aplikado de la lingvo kaj atentigas landajn registarojn en la tuta

ROTTERDAM

Redan nu kan du anmäla dig till kongressen i Rotterdam 23-30 juli 1988.

Om du anmäler Dig före den 31 december får du den lägsta kongressavgiften.

Kongressavgifter (i svenska kronor)

| | Till 31/12 1987 | Till 14/5 1988 | Från 15/5 1988 |
|---|--------------------|-------------------|-------------------|
| 1. Direkt medlem i UEA | 440:– | 550:– | 660:– |
| 2. Icke direkt medlem i UEA | 550:– | 660:– | 770:– |
| 3. Kunulo/junulo/handikapulo, som själv är dir. medlem i UEA | 220:– | 330:– | 440:– |
| 4. Kunulo/junulo/handikapulo, som inte själv är direkt medlem i UEA | 330:– | 440:– | 550:– |

Beställ anmälningsblankett hos **Lisbet Andreasson, Södra Rörum, pl 455, 242 00 Hörby, tel. 0415-501 52**. Blanketten skall sedan tillbaka till samma adress. All betalning sker till postgiro 14 74 29-5 Esperantoförbundet, specialkonto, Hörby. Anteckna på talongen vad betalningen avser.

Lärarkongress i Lodz

Lärarnas internationella esperantoförbund höll i år sin konferens i den polska staden Lodz. Omkring 150 lärare från 15 länder deltog.

Konferensen, som inrymdes på stadens universitet, hade som tema: Den vetenskapliga forskningen ur pedagogisk, didaktisk och språkpolitisk synpunkt.

Dagarna fylldes dels med diskussioner och gruppsamtal om gemensamma problem och dels med föredrag av framstående pedagoger från olika länder om ämnen såsom Esperantoundervisningen i Kina; Humor och drama i undervisningen; Dialogböckernas roll vid undervisning och inlärande av främmande språk; Användningen av suggestopedi vid språkinläring. Jämsides med konferensen hölls kurser, som utbildade ledare för s k Cseh-kurser, en speciell direktmetod vid undervisning i esperanto. Internationella Esperanto-Institutet i Haag ansvarade för denna del. Som ett bidrag till Esperantos 100-årsjubileum hade också anordnats en internationell skolvecka i vilken deltog 19 barn från 5 länder. All undervisning hölls på esperanto av bulgariska, ungerska och italienska lärare.

På kvällarna bjöds på konstnärligt högtstående program såsom teaterföreställningar, poesi och musikaftnar, allt på esperanto med professionella skådespelare.

Nästa års konferens hålles i Nederländerna i närheten av Nijmegen.

Skolans dag under kongressen i Warszawa

Temat för Skolans dag under kon-

grässen var Drama, spel och humor i undervisningen.

gressen var Drama, spel och humor i undervisningen.

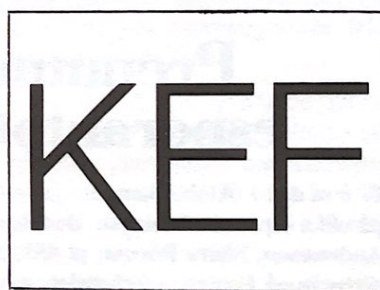
Stefan McGill, nyzeeländare som är bosatt i Ungern och som författat en hel rad av roande böcker för undervisningen, visade först hur man på enkla sätt och med enkla medel kan engagera kursdeltagare redan från de allra första lektionerna. Han fick den mer än 600-hövdade publiken att tala i kör, konstruera fraser, lära nya ting och framför allt att ha roligt under tiden.

George Sossois från Belgien talade om och visade hur man kan

använda vanliga sällskapsspel i undervisningen och ur dem utvinna mycket ur språklig, social och historisk synpunkt. Spel är inte bara till för att roa, de kan också ge anledning till diskussioner och eftertanke. Livet självt är ju ett spel, sa G Sossois bl a.

Under skolans dag lämnades också ett antal rapporter om esperantoundervisningen i ett flertal länder. Diskussioner om diverse pedagogiska problem inrymdes också i programmet.

Bertil Andreasson



Ungdomskongress i Krakow

Mellan den 17 och 24 juli ägde 43-e Internacia Junulara Kongreso (IJK) rum. Temat var "Homo kaj civilizaciaj minacoj" (mänskiskan och civilisationens hot"). 1 100 deltagare hade samlats, och ca 50 länder fanns representerade. Med andra ord, den största ungdomskongressen någonsin i esperantos historia. Ifrån Sverige var vi 40 st deltagare, även detta ett rekord.

Programmet under veckan innehöll bl a föredrag och arbetsgrupper kring temat, teater, rockmusik och utflykter. Utflykterna gick bl a till Auschwitz respektive Wieliczka, en gammal saltgruva. Det kulturella utbudet var omfattande; allt från rock-konsert med Persone (svensk rockmusikgrupp) till diverse teaterföreställ-

ningar. Även själva kongressstaden Krakow var värd ett besök.

Sammanfattningsvis var det en intressant ungdomskongress. Det ovanligt stora deltagarantalet förde med sig en del organisationsproblem, som dock inte var oöverkomliga. Att resa i ett östland var också en ny erfarenhet. Nästa år kommer IJK att äga rum i Zagreb (Jugoslavien) mellan den 16 och 23 juli. Temat blir "Komunikado en la 21-a jarcento" (Kommunikation i 21-a århundradet"). Jag kan rekommendera alla som inte har varit på någon ungdomskongress tidigare att åka dit. Som alltid innebär det många nya och roliga kontakter med ungdomar från hela världen.

Elisabeth Ahlgren

Esperanto vid Karlskoga folkhögskola

Karlskoga Folkhögskola ordnar nu för andra året i rad kurser i esperanto, under en vecka i sommar. Ett 40-tal elever har anmält sig till kurserna som kommer att hållas på två olika nivåer under ledning av **Lars Forsman**, själv språklärare vid folkhögskolan, **Anna-Maria Lange**, Lund, och **Iva Åberg**, Göteborg. Förutom själva studierna i esperanto kommer man också att som avkoppling göra en del utflykter och det kommer att ordnas ett varierat kvällsprogram.

Lars Forsman är den drivande

kraften för esperantoverksamheten vid skolan, han undervisar f.ö. i engelska och tyska. Men de positiva erfarenheter man har av esperanto vid Karlskoga Folkhögskola har lett till att skolledningen, med rektor **Ingemar Gustafsson** i spetsen, har tagit initiativ till att införa esperanto som studieämne på det ordinarie skolschemat. Fr.o.m. i höst kommer man att ordna 8-veckorskurser på två nivåer (nybörjar- resp. fortsättningskurser). I kurserna ingår förutom esperanto t.ex. internationella utblickar, språksituationen i världen m.m.

Gunilla Sundholm

Prenumeration esperantotidningar

Fr o m den 1 oktober kommer jag att överta arbetet med prenumerationer på olika esperantotidningar. Beställningarna skall då skickas till Lisbet Andreasson, Södra Rörum, pl 455, 242 00 Hörby och pengarna skall sättas in på Esperantoförbundet, specialkonto, Hörby pg 14 74 29-5. Närmare upplysningar om priserna för 1988 års prenumerationer kommer i senare nummer.

Lisbet Andreasson
tel 0415-501 52

KARLSKOGA FOLKHÖGSKOLA

Esperanto-linjen 1987/88

8-veckorskurser med start

31/8 och 11/1 (nybörjarkurser)

26/10 och 14/3 (fortsättningskurser)

Undervisningen omfattar minst 25 veckotimmar. I kurserna ingår förutom esperanto t ex internationella utblickar och estetisk verksamhet.

Moderna kurslokaler, inlärningsstudio, trevliga elevbostäder och vackra omgivningar.

Du som är esperantist!

Sprid information om dessa kurser till vänner och bekanta.

Upplysningar lämnas av Karlskoga Folkhögskola, 691 24 Karlskoga, tel. 0586-503 60 vx.

Libro kiu skuos ĉiujn legantojn

La finmonda katastrofo, la apokalipso pri kiu ni ne volas pensi... Kiom da libroj estas jam skribitaj, kiuj provas elpensi kio okazus kiam politikaj frenezuloj komencas la atombombmiliton?

Kelkajn el ili mi legis, sed neniu alia tiel skuis min kaj tiel glaciĝis la sangon en la vejnoj kiel "La lastaj infanoj de Oldrovalo" de **Gudrun Pausewang**.

La okcidentgermana aŭtorino aperigis la romanon en 1983 en germana lingvo. Tuj ĝi estis tradukita en multaj lingvoj. Nun ĝi aperis ankaŭ en esperanto, tradukita de Joachim Giessner, prezidanto de Internacia Fervoja Esperantista Federacio kaj por la UK-kongresanoj en Augsburg konata kiel prizorganto de kultura arango.

La aŭtorino bone konas la regionon de Fulda norde de Frankfurt. Tien ŝi metis siajn homojn, pri kiuj ŝi rakontas. Proksime de ili falis la terura bombo, kiu tute malaperigis for de la mapo Frankfurton kaj aliajn regionojn. La Oldrovalo ne estis precize tuŝita sed la sekvoj de la bombo tamen estis katastrofaj. La infanoj de Oldrovalo fariĝis la lastaj tie...

Multaj scenoj skuas nin ĝisfunde. Sed veran profundan pripensadon donas la demando de infano al la klasinstruisto: "Ĉu do vi ion faris por la paco?" Estas alvoko al ni ĉiuj antaŭ ol ĉio estas tro malfrue.

La esperanta traduko certe ne lasis ion perdiĝi en la origina romano. Krome la graveco de la romano estas grandigita de antaŭparolo de la KELI-prezidanto pastro Adolf Burkhardt.

En Svedio la libro estos vendata de KB Progreso Eldonejo.

Börje Andersson

TRA LA LANDO

Sudorienta regiono

Suda regiono

Södra Distriktet anordnar i samarbete med SKS **veckoslutskurs 10–11 oktober** på Frostagården vid Hörby. Det blir grupper på olika nivåer. Upplysningar **Andreasson tel. 0415-501 52**. Sista anmälningdagen 1 oktober. Vi planerar också ett språkligt endagsseminarium i november. Vidare upplysningar om detta i nästa nummer.

Lisbet Andreasson

Sukcesa semajnfina kurso en Gullbrannagården

13–14 junio Suda Distrikto de SEF en kunlaboro kun la popolatlernejo de Markaryd aranĝis semajnfinan kurson. La kurso okazis en la bele situata Gullbrannagården apud Halmstad. 29 personoj partoprenis, dividitaj en kvar grupoj je diversaj niveloj. La kvara grupo okupiĝis pri analizo de literaturo kaj verkado de poezio. Jen unu provo de ilia produktado.

La kvar sezonoj

Printempaj floroj
en ĉiaj koloroj
ĝojo por koroj.

Someraj herboj
en malhela verdaĵo
lulo por nervoj.

Aŭtunaj ŝatoj
kantareloj bongustaj
or' por palatoj

Vintroj frostitaj
varmigeco de fajroj
vinoj spicitaj

(Barbro)

Ni, la partoprenantoj kaj gvidantoj en la aliaj grupoj, estis tre imponataj kiam dimanĉe la verkoj estis prezentataj kiel "lunĉpoezio".

Lisbet Andreasson

TEDU-regiono

Bibliotekoj propagandas esperanton

Inger Sjöberg, membro de la klubo en Skövde sed loĝanta en Götene, faris bonan iniciaton. Ŝi aranĝis ke la bibliotekoj en Skövde, Skara kaj Götene ekhavis paĝosignojn (bokmarken) kiuj propagandas por esperanto.

Sur la paĝosignoj oni povas legi ke esperanto estas la lingvo, kiu malfermas la mondon "por vi", donas amikojn en aliaj landoj ktp. Estas ankaŭ adresoj kaj telefonnumeroj al Esperanto Centro kaj al lokaj esperantistoj. Kurt Frisk en la Skövde-klubo faris la belaspektan desegnon de la signoj.

Aliaj kluboj, kiuj volas mendi similajn paĝosignojn al siaj komunumaj bibliotekoj, povas turni sin al Carl Erik Ohlsson en la skövdeklubo, adreso Ekhyddan 3178, 541 33 Skövde, tel. 0500-819 89. Li povas prizorgi la presadon por 10–15 oeroj po ekzemplero. Li povas ankaŭ sendi provekzempleron.

Internacia esperanto-semajno

Kion vi kiel esperantisto dezirus pleje?

Ĉu semajnan lingvan instruadon de Claude Piron – Johán Valano?

Ni tion ricevis, ni, kiuj partoprenis en la kongreso en Hanko, Finnlando, en julio.

Krome prelegis i.a. Jouko Lindstedt, Helsinki, kaj Valjaviĉarska Nedka, Sofio, sub la titolo "Cent jaroj de esperanta kulturo".

I denna region arbetar vi en del tillsammans med bibliotek och skolor. På det sättet når man ut till en publik, som är inriktad på att komma i kontakt med nya erfarenheter.

I höst ska "föreläsarna" Stefan McGill från Nya Zeeland och Ilo-na Koutny från Ungern på två ställen i Kalmar län debattera kring ämnet "Språklig kommunikation mellan öst och väst. Är den möjlig?" De ska dels vara på Oskarshamns folkhögskola, dels på en politisk veckoslutskurs, som en byrådirektör på Svenska Kommunförbundets länsavdelning i Kalmar län arrangerar. Till den kommer representanter från en stor del av länet.

I oktober kommer Marco Dutra att föreläsa på några ställen i regionen. Han talar om Brasilien och Sydamerika. Vi ska försöka att ordna en "regionträff" med honom någonstans i regionen.

Vi försöker också "puffa för" träffar och kurser i andra regioner, t ex sommarkursen i Karlskoga och veckoslutskursen i Vadstena i augusti.

Så fort tillfälle ges försöker vi att ha artiklar i dagspressen – ev också något i radion.

Kerstin Rohdin

En la progesa kurso instruis Daniel Moirand, Francio, kiu kutime instruas esperanton ĉe la universitato de Aix-en-Provence kaj somere en Grésillon.

La radio kaj la gazetoj grande atentis la kongreson.

Ni gratulas la finnajn geamikojn por ege bona aranĝo. Doma ĝe ke malmultaj svedoj partoprenis, nur ses.

I.N.

KONATIĜA OFERTO

Dum unu monato ekde la apero de ĉi tiu anonco, vi ricevas **10%-an rabaton** de niaj produktoj laŭ jena sistemo: se la mendosumo estas malpli ol 250 mk vi ne devas pagi la send-kostojn, se la mendosumo estas pli ol 250 mk vi rajtas plie kalkuli al vi 10%-an rabaton. La kondiĉo estas, ke vi antaŭpagas vian mendon. Se la mendosumo estas malpli ol 60 mk vi devas aldoni mendetan krompagon 7 mk.

Ne forgesu peti nian kompletan prezaron.

Atentu ke en Nordio via enlanda poŝtgira pagilo taŭgas por pagi al ni. Vi povas noti la sumon en kronoj laŭ la taga kurzo.

| | | | |
|-------------------------|-------|---|--------|
| Forge: | | Holzhaus: | |
| Abismoj, romano | 22 mk | D-ro kaj lingvo Esperanto, 524p bind. | 98 mk |
| Forge: | | Holz: | |
| Mia Verda breviero | 33 mk | Granda Galerio Zamenhofa vol. 1, 527p bind. | 196 mk |
| Lorjak: | | vol 2, 419p bind. | 196 mk |
| Transe, romano | 44 mk | Holz: | |
| Lorjak: Neologisme | 22 mk | Zamenhof-leteroj | 65 mk |
| Setälä: Privilegia Vojo | 22 mk | Kiso, fleksebla disko | 18 mk |
| Setälä: OVO-vortaro | 22 mk | | |
| Kivi: | | | |
| La Botistoj, teatr. | 7 mk | | |

Oy MENDOSERVO Ak

Tiriläntie 7, SF-05400 Jokela, Finnlando.

Poŝta ĝirokonto: 427 72-2.

Esperantos historia på svenska

Med anledning av 100-årsjubileet har Svenska Esperantoförbundet utgivit en bok om esperantos historia. Den beskriver de stora esperantohändelserna både i Sverige och i övriga världen.

För den som är intresserad och snabbt vill sätta sig in i esperantos historia är det en ovärderlig bok.

Jan Strönné, tidigare ordförande i Svenska Esperantoförbundet, har gjort sammanställningen.

Boken kostar 7 kr/st, 50 kr för 10 st.

Beställ hos:

Esperanto Centro
Brunnsgatan 21,
111 38 Stockholm
postgiro 20 12-3

Riksdagens historia på esperanto

Lagom till Esperantoförbundets jubileumskongress i Riksdagshuset utkom Sveriges Riksdags historia på esperanto. Utgivare var Riksdagen med talman Ingemund Bengtsson som initiativtagare.

Boken (31 sidor) beskriver Sveriges Riksdags historia från 1435 till våra dagar. "Val till riksdagen", "Vem har rätt att rösta", "Vad gör riksdagen", "Vem har rätt att tala och hur länge" är några av rubrikerna. Det är en mycket intressant och lärorik liten bok.

Den kan gratis beställas hos:
Sveriges Riksdag
Tryckeriexp.
100 12 Stockholm

Bröderna Lejonhjärta på esperanto

En av Astrid Lindgrens mest lästa böcker finns nu på esperanto, översatt av Kerstin Rohdin. I nästa nummer av La Espero kommer boken att recenserar.

Den kostar 105 kr och kan beställas hos Esperanto Förlaget postgiro 578-5.

Festivalo en Parizo

Por la kvina fojo estos en Parizo "Festival du theatre et de la Chanson en Esperanto" 28-29 novembro.

En la programo estos interalie kanta spektaklo de Claude Piron, forumo pri cent jaroj de Esperanto-literaturo kun prezido de Gaston Waringhein, la fama magiisto Triksini, la skandinava rokgrupo Persone kaj varieteo.

Rezervon de ĉambro oni povas fari por 110 F antaŭ la fino de septembro ĉe UFE-Festivalo, Ubis rue de le Cerisaie, F-75004 Paris.

Kolombio petas pri kunlaboro

Guillermo Taborda Restrepo Gabo-klubo, poŝtkesto (AA) 38-37 de Medegino, Kolombio, dankas vian kunlaboron per la sendado de esperantaĵoj: Novaj aŭ uzitaj libroj aŭ revuoj. Se vi volas, ni povas sendi al vi rememoraĵon pri Kolombio.

Estas klariginde, ke per tiu ĉi kunlaboro ni intencas, krom plibonigi nian E-on, akiri solidan kulturon per la legado. Esperante ricevi vian respondon ni antaŭdankas vian valoran kunlaboron. Samideane.

Gabo Klubo
Estraro

Venis Letero el Kubo

Mi nomigās Roberto Guthire kaj mi estas respondulo pri turismo en Kuba Esperanto Asocio. Mi jam kontaktis kun Cubatur (Kuba entrepreno pri turismo), kaj Cubatur deziras eklabori en Esperanto-turismo. Bonvolu, se vi organizus ekskurson por viziti Kubon, skribu esperante aŭ sendu telekson esperante al:

Sinjoro Guillermo Múnez
Cubatur
Calle 23 1560
Vedado
Habana, Cuba
Teleksoj 511366, 511243
Sincere
Roberto Guthire
Los Benavides 78 A
Luyano, Habana, Cuba

Esperanto-Jubilea Marŝo

La 13-an de septembro 1987 la Esperanto Unuiĝo de Naestved, Danlando, kune kun loka marŝgrupo aranĝos

ESPERANTO-JUBILEAN
MARŜON

je 5, 10 aŭ 20 km.

La prezo, dkr. 35,-, inkludas medalon kaj diplomon.

Propagandu per via partopreno!

Pliaj informoj ĉe Esperanto Unuiĝo de Naestved, Fyrrevaenget 4, DK-4700 Naestved. Telefono 45-03721240.

Nikaragvo

Franca samideano planas div. aktivecojn por subteni la laborojn de junaj esperantistoj en Nikaragvo. Li deziras kontaktojn kun samideanoj kiuj volas kunlabori.

Lia adreso: **S-ro Jean-Luis Husse**
131 rue de la Mériçotte
F -860 00 Poitiers
Francio

Esperanto inom turismen

Under veckan före kongressen samlades i Bydgoszcz i Polen 130 personer för att diskutera hur vi ska arbeta med esperanto inom turismen. Det var ett innehållsrikt program, sammanträdena omväxlade med kulturella inslag och utflykter. Det var också val till styrelseposter m m för "Monda Turismo".

Esperantotur i flera länder

Monda Turismo har utvecklats till en stor organisation med filialer i ett flertal länder med en ganska omfattande verksamhet. Speciellt i Polen, Bydgoszcz, och i Belgien har man kommit långt. Men även i Ungern, Bulgarien, Turkiet och England har man haft en ganska stor framgång. En del sporadisk

verksamhet har förekommit i Italien, Jugoslavien, Österrike, Sverige m m.

Styrelsen utökad

För att ha möjlighet att bredda verksamheten och att ge bättre service utökade man styrelsen och delade upp arbetet mellan sig. Man enades om ett arbetsprogram för bl a information om sin verksamhet till de olika esperantoförbunden och för att få in esperanto bland de erkända språken inom turismen även utanför esperantokretsarna.

Styrelseledamöterna kommer från Polen, Belgien, Ungern, Bulgarien, Turkiet och England.

Märtha A-n

Herald Tribune slår ett slag för esperanto!

Den kända amerikanska tidningen Herald Tribunes internationella upplaga ägnade hela övre halvan av sin förstasida plus ytterligare en halvsida inne i tidningen åt esperanto i sitt nummer för den 25 juli.

Tidningens medarbetare Barry James intervjuade Gaston Waringhien, Humphrey Tonkin och flera andra kända esperantister. Som rubrik satte tidningen över flera spalter en text på esperanto: "Ĉu Vi Povas Legi ĉi Tion? Ne Tiel Malfacila ĉu Ne?" (Kan ni läsa detta? Inte så svårt, eller hur?)

Artikeln berättade utförligt om esperantos historia, om språkets uppbyggnad, hur orden formas

och hur spritt språket är i världen. Många av tidningens miljoner engelsktalande läsare har säkert studerat den med intresse. Esperanto Centro i Stockholm har redan haft besök av amerikanska turister, som läst artikeln och velat ha mer information om esperanto.

Artikelförfattaren sammanfattar vad han hört om esperanto: "Several million people are believed to have some knowledge of it, and there are said to be few countries where are no Esperanto speakers." (Flera miljoner människor anses känna till det, och det sägs att det är få länder som inte har några esperanto-talande).

Använda frimärken

Vi samlar fortfarande sådana för UEA:s räkning. Vi tackar alla som redan sänt. Om det finns möjlighet lämna svenska frimärken av högre valör, så tackar vi särskilt för det. Men annars tar vi emot alla an-

vända frimärken, svenska och utl. (glöm ej rabattmärken av olika slag). Allt lämnas/sändes till Jan Strönné, Amiralsgatan 36, 211 55 Malmö, f.v.b UEA.

SEF.

Donacoj

La donacoj daŭre enfluadas kaj ni korege dankas:

Klubo Cent

Malte Smith, Kävlinge 100 kr
Faluns Esperantoklubb 100 kr
Gerd Rodén, Malmö 100 kr
Ulla Ullfors, Malmö 100 kr
Gunhild Andersson,
Stockholm 100 kr
Bertil Åkerberg, Hägersten ..100 kr
Britta Lindeberg, Degerberga 100 kr
Märta Andreasson, Hisings
Kärra 100 kr
Börje Andersson, Skövde 100 kr
Alingsås Esperantoklubb ... 200 kr

Klubo 100 jaroj

Åke Florbäck, Bromma 100 kr
Ragnar Hjorth, Stockholm ..200 kr
Erik Lundvall, Borlänge 500 kr
Märtha Andreasson,
Hisingskärna 100 kr

Donacoj

Harry Nordlöf, Johanneshov .. 100 kr
Malmö Esperantoförening 2.000 kr
Estrid Lind, Krylbo 100 kr
Bertil Burström 30 kr
Eric Fredin, Lomma 1.000 kr

DANKON



Korespondpetoj:

Stanislaw Fischer
ul. Bulgarska 8/8
Pl-64-100 Leszno
Pollando
deziras interŝanĝi poŝtmarkojn kaj filateliejn materialojn

Mariola Strzelecvá
ul. Pietrusinskie 60 31 11
91-074 Lodz
Pollando kolektas poŝtmarkojn, interesiĝas pri turismo

Nekrologoj

Tiberio Morariu (1901–1987) forpasis la 4-an de julio en Stokholmo. Li multe kontribuis al la progreso de esperanto en Svedio kaj en la venonta numero de *La Espero* estos nekrologo de lia vivo esperanta en Svedio.

Dum la lasta tempo la klubo en Borås perdis

4 el siaj membroj, nome:

Rut Svärd
Knut Olsson
Bengt Markling
Kaj Hilding Elg

JOSEF PIHLSTRÖM mortis la 15-an de aprilo en sia 89-a vivjaro. Li estis unu el la fondintoj kaj kreintoj de la etoso de "La Venkonta Stelo" klubo esperantista de Norrköping. Dum la kvin komencaj jaroj li funkciis kiel ĝia prezidanto kaj poste estis elektita honora prezidanto. Dum periodo loĝante en Stokholmo li deĵoris ĉe Eldona Societo Esperanto tie.

Li estis vera idealisto, kies nobla kaj modesta personeco riĉe influis al ni tiam junaj adeptoj de nia afero.

NJ



Råd till biblioteksbesökande Esperantister

- * Gå till bibliotekarien och fråga efter pärmen "Utländska Nyförvärv" som finns på 34 större bibliotek i vårt land.
- * Sök där i de olika årgångarna under bokstaven E igenom Esperanto. Där finns angivet de inköp som gjorts under året som pärmen avser. Det finns även häftade ex. som utkommer varje kvartal.
- * Ta med den pärm av "Utländska Nyförvärv" där du hittar den Esperantobok som du önskar låna till bibliotekarien, så hjälper denne dej att fylla i blanketten "Förmedling av lån".
- * Sedan är det bara att vänta på besked från biblioteket när boken är att hämta. Lån från andra bibliotek är också gratis.
- * Det är viktigt att vi Esperantister lånar böcker på och om Esperanto. Vi kan inte begära att biblioteken ska göra inköp om vi inte lånar.
- * Glöm för den skull inte att köpa böcker, det är ju en särskild känsla att äga en bok man tycker om.
- * Om du önskar en förteckning på de c:a 100 böcker som finns just på Umeå Bibliotek kan du få den tillsänd, om du sänder din adress på ett kuvert med frimärke.
- * Mycket nöje med läsningen.

Ivar Nilsson
Klövervägen 26
902 49 UMEÅ



Esperantonytt

13 000 volymer

Sedan början av seklet har minst 13.000 volymer getts ut på esperanto, enligt en genomgång som gjorts vid "Biblioteko Hodler" i Rotterdam. Roger Blaine, som annars är verksam vid universitetet Denison i Ohio, USA, har gått igenom samlingarna och gjort underlag för att modernisera katalogen och lägga upp den på data.

Eftersom biblioteket ligger i samma lokaler som det internationella esperantoförbundets huvudkontor (UEA), har det efter hand kommit att fungera som ett slags esperantovärldens nationalbibliotek, som får motta ett exemplar av de flesta böcker som ges ut på esperanto världen över. Det finns dock stora luckor, främst när det gäller utgivningen under krigstider och under tidigare delen av detta århundradet. De 12.949 volymerna ger alltså ingen hundra procentigt korrekt bild av utgivningen. Blaine kommenterar att bokutgivningen har ökat kraftigt, särskilt som de böcker som gavs ut i början av seklet ofta var tunna häften. Men Blaine säger också att om man bara ser till antalet utgivna volymer, så var utgivningen år 1908 oöverträffad ända till 1982.

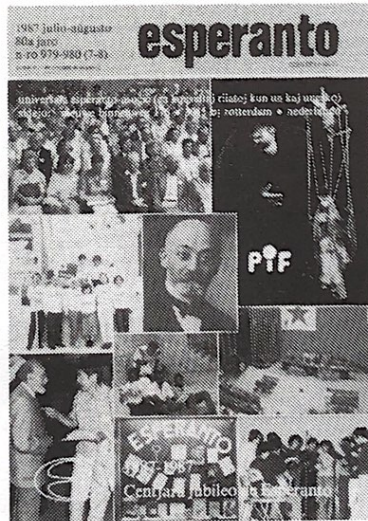
Bidrag från Kanada

En kinesisk grupp är en av mottagarna av bidrag ur en kanadensisk fond, "Carson". Gruppen får bidrag för att kunna starta kurser i esperanto i Xian i Kina. Totalt har fonden delat ut 13.000 kanadadollar till esperanto-aktiviteter med anknytning till utbildning. En spansk lärobok i

esperanto, en barnbok på esperanto som ges ut i USA, ordlistor för olympiska vinterspelen 1988, en korrespondenskurs i Argentina, ytterligare en studiegrupp i Kina och esperantolitteratur från Finland till Iran är bland de projekt som fått bidrag. Pengar ur fonden delas ut två gånger per år.

Tidskrift 80 år

Tidskriften Revuo Esperanto kommer i år ut i sin åttionde årgång. Första numret kom ut år 1905, då esperanto bara var arton år gammalt, samma år som den första esperantokongressen ordnades. Utgivaren hette Berthelot och var 24 år. Tre år senare blev den organ för Universala Esperanto-Asocio, UEA.



Redan före 1905 hade flera esperantotidskrifter startat. Antalet tidskrifter på esperanto som ges ut nu är över hundra, och de ges ut i samtliga världsdelar. Omkring en tredjedel av dem är organ för esperantoförbunden i olika länder, och de övriga är tidskrifter i olika ämnen.

Revuo Esperanto ges nu ut i elva nummer per år, och kommer ut i Nederländerna.

Tidskriften har läsare i 105 länder, och läses också in på ljudband för blinda.

Järnvägar A - D

En ny ordbok med järnvägstermer på esperanto är under utarbetande, meddelades det på järnvägsmännens internationella esperantokongress. Bokstäverna A-D är helt klara, och provtexter delades ut under kongressen.

Det internationella esperantoförbundet för järnvägsmän, Internacia Fervojoista Esperanto-Federacio (IFEF) ordnade sin 39:e kongress i Katowice i Polen i maj.

Ordboken som nu är under arbete bygger på flera tidigare utgivna ordböcker med järnvägstermer på esperanto. En svensk ordbok med facktermer inom järnvägsområdet gavs ut 1976 av den svenska organisationen Sveda Esperantista Fervojoista Asocio. Järnvägs-ordböcker för esperanto har också givits ut på bl a tyska, franska och norska.

Esperantomuseum i Frankrike

Ett esperanto-museum har invigts i Gray, en stad i Frankrike. Museet kommer att fungera som arkiv, bibliotek och utställningslokal. Det förfogar över lokaler på 230 kvm. Invigningen hölls av bl a borgmästaren i Gray, som kunde läsa upp ett hälsningsbrev från franske kulturministern F Léotard. Närvarande var dessutom esperantister från Frankrike, Tyskland och Luxemburg.

Information om museet kan erhållas på adress Centre Culturel Espéranto, 19 str. Victor Hugo, F-70100 Gray, Frankrike.

Posttidning

Avs. Svenska Esperantoförbundet
Brunnsgatan 21
111 38 Stockholm

HAR DU ÄNDRAT ADRESS?

Fyll i rätt adress och skicka in *hela* remsan
(även den gamla adressen) till SEF.

Kursen på Nordiska Folkhögskolan

Så ägde den då rum efter månader av förberedelser, diskussioner och idéer om hur vi skulle kunna ge deltagarna mesta nytta och nöje av kursen på Nordiska. Resultatet blev ganska bra, det tyckte både vi och de 60-tal deltagare, som kommit från hela landet, från Norge och Finland.

Som lärare fungerade Audrey Childs-Mee från Holland, som lärde ut Cseh-metoden till blivande esperantolärare och kursledare. Joachim Werdin använde samma metod för att lära ut esperanto till nybörjarna. Han föreslände också om en metod att bota sig själv från olika sjukdomar. Odd Tangerud från Norge ersatte Petar Todorov, som i sista stund fått förhinder. Vi hade också Anna-Maria Lange som lärare.

Föredrag, studiebesök

Förutom kurserna i 4 olika nivåer var det föredrag och ett studiebesök på Sveriges Radio. Det senare kopplades samman med ett besök på Liseberg. Staden Kungälv presenterades i ord och bild av Harry Berg och rektor Nils Zandhers berättade på ett mycket livfullt sätt om Nordiska Folkhögskolan.

Esperanto 100 år

Vi ägnade en kväll åt esperantos 100-årsjubileum. Till denna kväll hade vi inbjudit allmänheten. Jubileumsprogrammet upptog olika avsnitt, som visade att esperanto är ett språk på frammarsch, att det har utvecklats oerhört sedan 1887, när Zamenhof gav ut den första läroboken i "Lingvo Internacia".

Programmet började med "framtidens" – en barngrupp,

4–10 år, som sjöng på esperanto. Ebbe Vilborg var förste talare. Han berörde språkets betydelse för den mänskliga identiteten. Han nämnde i stora drag hur esperanto växte fram. Språket var ett hopp om en bättre och fredligare värld. Det hoppet dog inte trots två världskrig. Det (språket) har överlevt och vunnit terräng inom allt större områden.

Esperanto och litteraturen

Sedan var det Odd Tangeruds tur att berätta om esperantolitteraturen. Han visade hur den utvecklats från den lilla första läroboken till dagens rikhaltiga sortiment av esperantoböcker, både i original och översättningar. Han visade speciellt vad som översatts till esperanto av den nordiska litteraturen – bl a har Zamenhof själv översatt några av H C Andersens sagor. Där fanns både Strindberg, Lagerlöf, Ibsen m fl, från klassikerna och han nämnde även den senaste boken, som utgivits på esperanto, "La fratoj Leokoro" "Bröderna Lejonhjärta" – av Astrid Lindgren.

Esperanto organisatoriskt

Den tredje talaren var Audrey Childs-Mee från Holland. Hon berättade om hur esperanto utvecklats organisatoriskt, hur Universala Esperanto-Asocio växt fram från den blygsamma starten i början av 1900-talet, då 5 landsförbund slog sig samman till ett världsförbund, till dagens 44 landsförbund. Samtidigt har det bildats en mängd fack- och intresseorganisationer, över 50 st. Det är allt från vetenskapsmän, lärare och läkare till cyklister, vegetarianer och schackspelare. Hon be-

rettade om det nät av delegater som finns till medlemmarnas förfogande överallt. Delegater finns i över 80 länder och i alla världsdelar. De årliga kongresserna på olika platser i världen beskrev hon också.

Tillsammans gav de tre föreläsarna en fin bild av hur esperanto har blivit ett verkligt levande språk – ett språk för framtiden.

Esperanto ett vänskapsband mellan människor

Med en av lärarna på kursen, Joachim Werdin från Polen gjorde vi en liten intervju. Vi bad honom först berätta vad han tyckte om kursen. Hans svar var: "Det är omöjligt att i ord riktigt uttrycka min känsla för den gästfrihet som jag mött här. Jag beklagar att jag nu måste lämna skolan, där det varit så trevligt och människorna så vänliga. Jag tror att människorna, inte bara esperantister, behöver sådana här tillfällen att träffas. Esperanto är framför allt ett vänskapsband mellan människor, det leder till ett universellt broderskap.

Vad tror du om språkets framtid var en annan fråga han fick. Hans tro var att språket till slut blir en förbindelselänk mellan människorna. En gång kommer kanske människorna att ha sitt nationalspråk och esperanto, det kommer att vara tillräckligt för att överallt kunna kommunicera med andra. Den här bilden av framtiden är ännu långt borta, men den är möjlig att nå, slutar Joachim.

Märtha och övriga "kurskomiteer"